

Marcelina Kornelia Zjawieńska

GCE AMBASSADOR / #COOPS4DEV REPLICATION PROJECT PARTICIPATE /

#COOPYOUTH OD.COOP FOUNDER

マルセリーナ・コルネリア・ヤヴィンスカ

GCE アンバサダー / #coops4dev レプリケーションプロジェクト参加 / #coopyouth od.coop 創設者

Coops are cool! Yet youths don't get it...

生協はクールだ! でも、若者にはそれが伝わらない...

Why is it so? And what can we do to change it?

なぜでしょう? それを変えるにはどうしたらいいでしょう?

The aim of this paper is to examine the cooperative identity and its social perception, especially among young people living in Poland. Then, outline some possible development paths for shaping the adequate narrative, as well as for communicating it effectively to youngsters.

本論文の目的は、特にポーランドに住む若者の間で、協同組合のアイデンティティとその社会的認知を調査することである。そして、適切な物語を形成し、それを若者たちに効果的に伝えるために可能な発展経路をいくつか概説する。

Is the cooperative business model well-known and willingly undertaken by youths? How is it perceived? What are the obstacles holding us back and what are the potential highlights that could attract more? Last but not least, how can we impact the image of the cooperative movement to encourage young people to get positive and join in?

協同組合のビジネスモデルは若者たちによく知られ、喜んで引き受けられるのか。どのように受け止められているのでしょうか。また、どのような点が障害となり、どのような点が魅力となり得るのか。最後に、若者の積極的な参加を促すために、協同組合運動のイメージにどのような影響を与えることができるのか?

Reflections will be based on local experiences and observations collected in practice while setting up a co-op entrepreneurship in Warsaw, Poland¹. In the process, we have gained some insight into peers' and young people's attitudes, aspirations and engagement determinants, along with their fears, concerns and possible entry barriers.

ポーランド・ワルシャワで生協起業を立ち上げる際に、実際に収集した現地の経験や観察に基づいて考察を行います¹。その過程で、仲間や若者の態度、願望、参加の決定要因、そして恐怖、懸念、参入障壁となりうるものについての洞察を得ることができた。

Hopefully, the reflections may contribute to shaping an accurate and authentic message on the cooperatives in Poland, as well as in other countries. Committed to the movement, I am honoured to share these observations and some conclusions with listeners and readers worldwide.

この考察が、ポーランドや他の国々における協同組合に関する正確で信頼できるメッセージの形成に貢献することを期待しています。これらの考察と結論を、世界中のリスナーや読者と共有できることを光栄に思います。

SOCIAL CONTEXT AND COOPERATIVE MOVEMENT RECOGNITION

社会的背景と協同組合運動の認識

Neither the cooperative business model nor the cooperative movement is given due recognition among youths in Poland. Research confirms that over 60% of respondents² had no contact with the concept of the social economy whatsoever³, not to mention co-ops as its subset⁴.

ポーランドの若者の間では、協同組合のビジネスモデルや協同組合運動は十分に認知されていません。調査によると、回答者の 60%以上が社会的経済の概念³に全く触れておらず²、そのサブセットである協同組合は言うまでもない⁴。

Growing up in the 1990s, the generation of today's thirty-year-olds⁵ had little or no contact with cooperatives, social entrepreneurship or social economy at any level of education, both formal and non-formal. It is estimated that during that time the number of student cooperatives

1990 年代に育った現在の 30 歳の世代⁵は、正規・非正規を問わず、どの教育レベルにおいても、協同組合、社会起業家精神、社会的経済にほとんど、あるいはまったく触れていないのである。この間、学生協同組合の数は 1 万 8 千から 3 千に減少したと推定されている⁶。

decreased from 18 to 3 thousand⁶.

Similarly, 5 to 6 thousand regular co-ops were closed down after the fall of communism in 1989. As a result of the political and economic transition, the cooperative movement has suffered great material and non-material losses due to the free market economy⁷. The share of cooperatives in GDP dropped from 9.5 to 0.9%; the employment rates - from 12% to ~2%⁸.

The opportunities to participate in cooperatives were shrinking for young people, as was the general interest in the whole sector. Post-transformation and millennial cultural narratives were marked by individualism, market competition, and one-fold success strategies. In 2008, at its peak before the global financial crisis, 72% of upper secondary school students were interested in starting their own (not social) entrepreneurship⁹.

„The swallows are laughing, companies are good-for-nothing” ¹⁰ - this rhyme was a disturbingly popular saying in Poland at that time, since it accurately reflects public general convictions, prejudices and beliefs about any kind of collective enterprise.

Cooperative sector was in retreat. Spółdzielnie¹¹ were most generally associated with the leading organisational model of the former Polish People's Republic and thus considered an important element of the unwanted totalitarian system¹².

Unfavourable legal regulations resulting from the past experiences and frequent misunderstanding of the essence, place and significance of cooperatives in the economy were widely promoted¹³. Rapid and chaotic systemic transition made co-ops particularly vulnerable to corruption, bribery, preferential treatment and other abuses related to the uncertain times of political changes¹⁴.

In past decades spółdzielnie were manipulated and usurped to such an extent¹⁵ that they drifted far away from their ideological origins of joint ownership, democratic management or a voluntary membership. Socially constructed public narratives and historically biased common knowledge about spółdzielnie did not correspond well with the figure of the cooperative movement constructed at the very same time in the international arena¹⁶.

COOPS ARE COOL! BUT...?

Harmful prejudices and myths around the concept of cooperatives are still reflected in young Poles' collective imagination, affecting not only the image of the cooperative movement, but also the interest

同様に、1989年の共産主義崩壊後、5~6千の通常の協同組合が閉鎖された。政治・経済の転換の結果、自由市場経済化によって協同組合運動は物的・非物的な大きな損失を被った⁷。GDPに占める協同組合の割合は9.5%から0.9%へ、雇用率は12%から~2%へ低下した⁸。

若者にとって協同組合に参加する機会は減少し、協同組合セクター全体に対する一般的な関心も低下していた。変革の後、ミレニアル世代の文化的な物語は、個人主義、市場競争、一挙両得の成功戦略が特徴であった。世界金融危機前のピークであった2008年には、高等学校の生徒の72%が自分自身で（社会起業家ではなく）起業することに関心を持っていた⁹。

「ツバメは笑う、企業は無益」¹⁰ - この童謡は、あらゆる種類の集団事業に対する一般の人々の確信、偏見、信念を正確に反映しているため、当時ポーランドで不穏なほどよく使われていた言葉である。

協同組合部門は後退していた。スポウツジェルニー（協同組合）¹¹は、旧ポーランド人民共和国の代表的な組織モデルと最も一般的に関連づけられ、したがって、望まれない全体主義体制¹²の重要な要素であると考えられていた。

過去の経験に起因する不利な法的規制と、経済における協同組合の本質、位置、意義に対する頻繁な誤解が広く普及した¹³。急速で混沌とした体制移行により、協同組合は、政治的变化の不確実な時代に関連した汚職、賄賂、優遇措置、その他の悪用に対して特に脆弱になった¹⁴。

過去数十年の間に、スポウツジェルニー（協同組合）は、共同所有、民主的な経営、自発的な組合員というイデオロギーの原点からかけ離れたところまで操作され、篡奪されてきた¹⁵。社会的に構築された公的な物語や歴史的に偏ったスポウツジェルニー（協同組合）の常識が、同時期に国際的な場で構築された協同組合運動の姿とうまく対応しなかったのである¹⁶。

協同組合はクールだ! でも.....?

協同組合の概念にまつわる有害な偏見や神話は、いまだにポーランド人の若者の集団的想像力に反映されており、協同組合運動のイメージだけでなく、若者の関心や参加動機にも影響を及ぼしている。協同組合の起業家精神を確立すること

and motivation of young people to get involved. The establishment of a coop entrepreneurship allowed us to make some observations and to draw certain conclusions regarding the perception of the cooperatives, possible reservations and commitment conditions. Generally speaking¹⁷, what holds youths back the most is that the cooperatives are:

UNKNOWN. Current activities aimed at improving the recognition and visibility of the social economy are implemented autonomously in regional projects, with varying degrees of success and advancement¹⁸. However, this does not change significantly the quality of the educational impact on a national scale¹⁹. Low awareness of the cooperative movement is the very first reason young people stand by.

UNCLEAR. Due to unfriendly regulations, many cooperative-like ventures in Poland operate in other legal forms, aiming at facilitating their administration. On the other hand, the names of kooperatywa / spółdzielnia have been given to entities not really related to the movement. Young people have little sense of understanding what the essence of the cooperative model is and therefore hesitate to join in.

CONFUSING. With no understanding of the nature of these different forms, the terms spółdzielnia, kooperatywa and kolektyw are often used interchangeably. This might be unexpectedly misleading as it blurs the message of the cooperative identity and makes it get lost in inaccuracies. The unconcerned and casual use of terms causes insecurity and creates a serious entry barrier for youngsters.

OVERLOOKED. After 1989, a strong and persistent dichotomy between profit-oriented business and non-profit organisations divided the Polish economy. Recognising the cooperative model requires overcoming those general interpretations of this socio-economic reality. That is another major obstacle for co-ops to become a first choice selection for youths.

BEAUTIFUL BUT NOT REALISTIC. The bitter communism era has influenced the post-Soviet narrations and particularly older generations' worldview, in a skeptical way. The aspirations of the cooperative movement are perceived as noble, but – what allegedly proven in practice – utopian and impossible to implement. Young people, burdened with their parents' doubts, are less convinced to the cooperative model solutions.

INEFFICIENT. Identified mainly as a legacy of communism²⁰, spółdzielnie are often viewed as disorganised, unproductive, sluggish and stagnant relics of the past regime. The organisational

で、我々はいくつかの観察を行い、協同組合に対する認識、考えられる留保、コミットメントの条件に関して一定の結論を導き出すことができた。一般に¹⁷、若者を最も躊躇させるのは、協同組合の存在である。

未知数 社会的経済の認知度や可視性を向上させることを目的とした現在の活動は、地域プロジェクトとして自律的に実施されており、その成功や進展の程度はさまざまである¹⁸。しかし、これでは全国規模での教育効果の質が大きく変わることはない¹⁹。協同組合運動に対する認知度の低さが、若者が立ちすくむ第一の理由である。

不明瞭。不親切な規制のため、ポーランドでは多くの協同組合的ベンチャーが、管理の容易化を目指して、他の法的形態で活動している。一方、kooperatywa / spółdzielnia（コペラティーバ・協同組合）という名称は、この運動とはあまり関係のない団体に与えられている。若者は協同組合モデルの本質を理解していないため、参加に躊躇している。

紛らわしさ。これらの異なる形態の性質が理解されないまま、spółdzielnia、kooperatywa、kolektyw（協同組合・コペラティーバ・共同体）という用語はしばしば互換的に使用されています。これは、協同組合のアイデンティティのメッセージをぼかし、不正確な情報に惑わされてしまうため、思いがけず誤解を招く恐れがあります。無頓着でカジュアルな用語の使用は、不安を引き起こし、若者にとって深刻な参入障壁となるのです。

見落とし。1989年以降、営利を目的とするビジネスと非営利組織との間の強力かつ持続的な二項対立がポーランド経済を分断しました。協同組合モデルを認識するには、この社会経済的現実に対するそうした一般的な解釈を克服する必要があります。それは、生協が若者の第一選択の選択となるためのもう一つの大きな障害である。

美しいが現実的でない 古い共産主義時代がポストソビエトの語り部、特に年配者の世界観に懐疑的な影響を及ぼしている。協同組合運動の願望は崇高なものとして認識されているが、-実際に証明されたとされることは-ユートピア的であり、実行は不可能である。両親の疑念を背負った若者は、協同組合モデルの解決策にあまり納得していない。

非力である。主に共産主義の遺産²⁰として認識されている協同組合は、しばしば、無秩序で非生産的、停滞した過去の政権の遺物と見なされています。移行期に協同組合運動が直面した組織的な困難²¹は、非効率的で無能力というイメー

difficulties faced by the cooperative movement in the transition period²¹ have been reinforcing that image of ineffectiveness and incapacity further. Young people, used to fast pace of life, feel impatient with the cooperative modes of operation.

OVERWHELMING. Both the education path and later typical work environment in Poland are ruled by mainly hierarchical dependencies. At the same time, only one third of the youngsters participate in any sort of collective membership²². Joint ownership, economic participation and democratic management are neither frequently practiced, nor skilled by youths. Unfamiliar group challenges, as well as responsibilities inscribed in cooperative business model, discourage young people from the engagement.

Cooperatives create a unique opportunity to shape the reality in which everyone can be a contributor²³. However, with great power comes great responsibility²⁴, which highly unequipped youngsters feel anxious about. Paradoxically, one of the greatest assets of the cooperative movement may also occur the greatest obstacle for youths to participate.

YOUNG PEOPLE AND COOPERATIVES: IT IS A PERFECT MATCH!

The Global Thematic Research Report²⁵ by the ICA team sufficiently covers the question on how cooperatives may improve their support and commitment to young people. Nevertheless, keeping in mind the local challenges, several key issues can be identified while developing the identity of the cooperative movement in Poland and communicating it to youths successfully. Those guidelines, among others²⁶, may occur crucial in overcoming widespread prejudices and rising positive visibility of spółdzielnie – for coops to become recognised as „an actual alternative in solving problems faced by young people”²⁷; to encourage youths’ interest and inspire a socio-economical changeover.

RE-TURN. The one-sided narratives of spółdzielnie grounded in the troubling recent past may be reshaped and extended by reaching back to the roots and substance of the Polish cooperative movement²⁸. The self-help organisations and self-agent communities occurred repeatedly throughout the Polish history, dating back to the partitions of 1772-1918²⁹; through the interwar period (1918-1939)³⁰; the communist regime (1947-1989)³¹; and are still being present today³². A positive shift towards a strong tradition of collective actions is needed, emphasising the role of self-organising communities in response to systemic failures. Restoring the legend of cooperatives – iconic for their liberation, national independence and

ジをさらに強めている。速いペースでの生活に慣れている若者は、協同組合の運営方式に焦りを感じている。

過剰なまでに。ポーランドでは、教育の道も、その後の典型的な職場環境も、主に階層的な依存関係によって支配されている。同時に、若者の3分の1だけが何らかの団体会員に参加している²²。共同所有、経済的参加、民主的経営は、若者にはあまり実践されていないし、熟練もしていない。不慣れな集団の課題や、協同組合のビジネスモデルに組み込まれた責任が、若者の参加意欲をそいでいるのである。

協同組合は、誰もが貢献できる現実を形成するユニークな機会を創出する²³。しかし、大きな力には大きな責任²⁴が伴い、能力のない若者はそれを不安に感じている。逆説的だが、協同組合運動の最大の財産のひとつが、若者の参加を阻む最大の障害になることもある。

若者と協同組合：それは完璧にマッチしています！

ICA チームによるグローバルテーマ別研究報告書²⁵は、協同組合が若者への支援とコミットメントをどのように改善できるかという問題を十分にカバーしている。しかしながら、現地の課題を念頭に置きながら、ポーランドの協同組合運動のアイデンティティを発展させ、若者たちにうまく伝えるために、いくつかの重要な課題を特定することができる。協同組合が「若者が直面する問題を解決するための実際の選択肢」²⁷として認識され、若者の関心を高め、社会経済の転換を促すためには、とりわけ²⁶、これらの指針は、広範な偏見を克服し、「スポウツェルニー（協同組合）」の認知度を高めるために極めて重要となる可能性がある。

再転換。ポーランドの協同組合運動のルーツと本質に立ち戻ることで、困難な過去に根ざしたスポウツェルニ（協同組合）の一方向的な物語を再構築し、拡張することができるかもしれない²⁸。自助努力による組織や共同体は、1772年から1918²⁹年の分割、戦間期（1918-1939）³⁰、共産主義政権（1947-1989）³¹、そして今日まで、ポーランドの歴史を通して繰り返し存在している³²。制度的な失敗に対応するための自己組織化したコミュニティの役割を強調し、集団行動の強い伝統への前向きな転換が必要である。協同組合の伝説-解放、民族の独立、自由への関与³³の象徴-を回復することは、抑圧的な資本主義メカニズムに反対し、拒否する現代のトレンドや、若者の反抗的な性質とよく一致する。

freedom engagement³³, corresponds well with contemporary trends to oppose or reject oppressive capitalist mechanisms, as well as with the rebellious nature of youth.

RE-VISION. Combining the positivist myth of the grassroots work for the community with the romantic rebellion against the imposed unsatisfactory conditions shows a great potential for a renewed storytelling. A new shared meaning may be created around the cooperative movement in Poland affirmed by generous cultural messages and real-world examples of Polish cooperatives³⁴. Additionally accompanied by the fashionable vintage aesthetics of 20th mid-century design strongly linked to the Polish movement³⁵ - altogether may shed a new light on *spółdzielnie*, disenchanting the latest images.

RE-DEFINITION. Little consideration on the applied nomenclature generates the common (mis)understanding and affects the brand recognition of the entire cooperative movement. The growing complexity of different interpretations is reflected in both language and the various forms cooperatives take, as the outdated legal regulations no longer meet the current needs. Increasingly urgent and long awaited legislative adjustments - claiming the deserved appreciation to the social economy, would be an excellent occasion to systematise the confused terms³⁶. So far, the cooperative definition, values and principles³⁷ adopted by the ICA in the Statement Of the Cooperative Identity in 1995 ³⁸, might be considered and widely marketed as a distinction for the cooperative enterprises, rather than their legal issues or terminology.

RE-VALUATION. The substructure of the cooperative movement derives from solidly different axiological assumptions than those supporting capitalism and the free market economy.

The popularisation of cooperative solutions requires spreading alternative perspectives on the market purposes, the role of communities and particular interests: a paradigm, that values citizens over consumers, cooperation over competition, collective over individual, diversity over unity, process over results and so on. Adopting new ethics that replaces self-centered demanding attitudes by inter-dependence, co-responsibility, solidarity and collective care, may accelerate the development of the cooperative movement and the SSE sector; as much as the expansion of cooperatives may facilitate the systemic change³⁹ throughout the societies worldwide.

„Socio-economic transformation is not a utopia today, but a necessity that increasingly bothers

再映像化。 コミュニティのための草の根活動という実証主義的な神話と、押し付けられた不満足な条件に対するロマンチックな反抗を組み合わせることは、新たな物語を生み出す大きな可能性を示しています。寛大な文化的メッセージとポーランドの協同組合の実例によって、ポーランドの協同組合運動の周りに新しい共有の意味が生み出されるかもしれない³⁴。さらに、ポーランドの運動に強く結びついた 20 世紀半ばのデザインのファッショナブルなヴィンテージの美学³⁵を伴うと、最新のイメージに幻滅しながらも、「スボウジヨルニー（協同組合）」に新しい光を当てることができるかもしれません。

再定義。 適用される命名法に関する考察がほとんどないために、共通の（誤った）理解が生まれ、協同組合運動全体のブランド認知に影響を及ぼしている。異なる解釈の複雑化は、言語と協同組合の様々な形態の両方に反映されており、時代遅れの法的規制はもはや現在のニーズに合致していません。社会的経済に対する正当な評価を求めて、ますます緊急で待望されている法整備は、混乱した用語を体系化する絶好の機会でしょう³⁶。これまでのところ、1995 年に ICA が「協同組合のアイデンティティに関する声明」³⁸で採択した協同組合の定義、価値、原則³⁷は、法的問題や用語よりも、協同組合企業の区別として考えられ、広く販売されるかもしれません。

再認識 協同組合運動の下部構造は、資本主義や自由市場経済を支持するものとは堅く異なる公理的前提から派生しています。

協同組合的な解決策を普及させるには、市場の目的、コミュニティの役割、特定の利益に関する代替的視点を広める必要があります:消費者よりも市民、競争よりも協力、個人よりも集団、団結よりも多様性、結果よりもプロセスなどを重視するパラダイムです。自己中心的な要求の厳しい態度を相互依存、共同責任、連帯、集団のケアに置き換える新しい倫理を採用することは、協同組合運動と社会連帯経済部門の発展を加速させる可能性があり、協同組合の拡大は、世界中の社会全体に体系的な変化³⁹を促進することにつながります。

「社会経済的な変革は今日ユートピアではなく、人々、企業、NGO、市場⁴⁰、そして地域や世界の政治をますます悩ませ

people, businesses, NGOs and markets” 40, local and global politics. Present-day conditions, dictated by the progressing neo-feudalism 41 and reckless economic growth; marked by social alienation and democracy struggles, affect us all, inducing constant resignation, recurring anxieties and regular depression. Today’s generation of 20-year-olds – just entering the labour market and deciding on their career – particularly refuses to follow the old paths that push us forward to a societal collapse and threaten the future of the planet relentlessly. In this sense youngsters – already disappointed employees and citizens – constitute an equivalent 42, perspective target group for cooperative enterprises.

REFLECTIONS

The cooperative movement in Poland, despite outdated prejudices, has a fine and genuine background that offers a great potential to refresh its general perception and attract disoriented youths.

To reassure younger generations of being the „shining alternative” 43 which cooperatives truly are, the communication on the cooperative movement – positioned somewhere in between brand archetypes of a rebel, care taker and a sage – shall address both their conflicts and frustrations of today’s world 44, as well as their hopes and expectations on how to organise it better: promote life- and-work balance, self-care, community care and a privilege (!) of serving a good cause 45.

- Would it mean that cooperatives and cooperative movement could be examined as the contemporary counterculture?

Therefore, cooperatives should not only be considered as a business model proposing a different organisation culture within the enterprises, but also presented in a broader context of a collective movement for the socio-economic transformation – capable to achieve economic, equally moral renewal of society 46. Not only the way we work and operate, but also the way we live, communicate and interact.

- With its capacity to rebuild the system, would the cooperative movement successfully fan the recent spark of solidarity movements awaken during pandemic in Poland?

New global challenges, together with ongoing ones, prompt the need for alternative routes that could prevent enlarging social, financial, democratic, health and – above all, climate crisis. Cooperatives „are capable of overcoming all type of challenges, transformations and crisis” 47. They also show a great potential of reinforcing and

る必然的なものです。ネオ封建主義 41 の進行と無謀な経済成長、社会的疎外と民主主義闘争によって規定される今日の状況は、私たち全員に影響を与え、絶え間ない諦念、繰り返される不安、定期的な鬱病を誘発するものである。労働市場に参入し、キャリアを決定したばかりの今日の 20 歳の世代は、社会の崩壊に突き進み、地球の未来を容赦なく脅かす古い道を進むことを特に拒んでいる。この意味で、すでに失望している従業員や市民である若者は、協同組合企業にとって等価 42 なターゲットグループを構成しています。

リフレクションズ

ポーランドの協同組合運動は、時代遅れの偏見にもかかわらず、その一般的な認識を新たにし、方向感覚を失った若者を引きつける大きな可能性を提供する、素晴らしい本物の背景を持っている。

若い世代に、協同組合が真に「輝く選択肢」 43 であることを再確認させるために、反抗者、世話好き、賢者というブランドの原型の間に位置する協同組合運動に関するコミュニケーションは、今日の世界における彼らの葛藤や不満 44 と、より良い組織化の方法に関する彼らの希望や期待の両方を扱うものでなければなりません：生活と仕事のバランス、自己ケア、コミュニケーション、そして大義に奉仕するという特権 (!) の促進 45。

- 協同組合と協同組合運動は、現代のカウンターカルチャーとして検討され得るということでしょうか。

したがって、協同組合は、企業内に異なる組織文化を提案するビジネスモデルとしてだけでなく、社会経済的変革のための集団運動という、より広い文脈で提示されるべきであり、社会の経済的、同様に道徳的刷新を達成することができるのである 46。それは、私たちの仕事のやり方や運営方法だけでなく、私たちの生活、コミュニケーション、相互作用のあり方をも変えるものです。

- システムを再構築する能力を備えた協同組合運動は、ポーランドのパンデミック時に目覚めた最近の連帯運動の火種をうまく扇動することができるだろうか。

新たなグローバルな課題は、現在進行中の課題とともに、拡大する社会的、財政的、民主的、健康的、そして何よりも気候的危機を防止しうる代替的なルートの必要性を促している。協同組合は「あらゆる種類の課題、変革、危機を克服することができる」 47。また、経済的、私的、日常的な領域に民主主義を導入することで、民主主義を実際に強化し、強化する大きな可能性を示しています。

strengthening the democracy in practice - by introducing it to economic, private and everyday-life spheres.

• Last but not least, may the cooperative movement be a remedy for the ongoing democracy crisis in Poland?

Thank you for your time and attention. Keep your heads up, fingers crossed, hearts and eyes open for the cooperative movement in Poland, and all over the world.

annotation

1 The initiative of multi stakeholder waste management and circular economy coop is also very much honoured to be a part of the Youth Replication Project by ICA Youth Network.

2 Research were conducted in Greater Poland. Unfortunately, there is no nation-wide research on the recognition of the social economy or cooperative movement, what is significant.

3 Final Report. Research on the Condition of the Social Economy Sector Carried out as Part of the Monitoring of the Social Economy Sector in the Wielkopolskie Voivodeship, ROPS Poznań, Poznań 2015

4 In 2014 the definition of a social enterprise was extended from a cooperative to various legal forms, like associations, foundations, non-profit companies.

5 The EU upper limit indicating a youngster.

6 The Condition of Student Coops and their Role in Promoting Entrepreneurial and Civic Attitudes among Youths, ZLSP, Kraków 2015

7 Transformations of Polish Cooperatives in 1989-1994, Chyra-Rolicz Z., Spółdzielczy Instytut Badawczy, Warszawa 1995

8 Cooperatives as one of the Forms of the Social Market Economy, Mierzwa D., Jankiewicz S., Poznań 2017

9 The research did not distinguish social entrepreneurship, ref: Youths 2018, Grabowska M., Gwiazda M., CBOS, Warszawa 2019

10 From a Polish children's poem, org: mówią odtąd jaskółki, że niedobre są spółki, own trans., ref.: Lis i jaskółka, Brzechwa J., 1948

11 A native term for co-ops in Poland.

12 Transformations of Polish Cooperatives in 1989-1994, Chyra-Rolicz Z., Spółdzielczy

- 最後になりましたが、協同組合運動は、ポーランドで進行中の民主主義の危機に対する救済策になり得るのでしょうか。

お時間をいただき、ありがとうございました。ポーランドで、そして世界中で、協同組合運動のために頭を上げ、指を交差させ、心と目を開いていてください。

注記

1 多方面から参加する廃棄物管理・循環型経済協同組合のイニシアチブは、ICA Youth Network による Youth Replication Project の一部であることも大変光栄に思っています。

2 研究は大ポーランドで実施された。残念ながら、社会的経済や協同組合運動の認知度に関する全国規模の調査は存在しないが、その意義は大きい。

3 最終報告書。ヴィエルコポルスキエ県における社会経済セクターのモニタリングの一環として実施された社会経済セクターの状況に関する調査、ROPS Poznań, Poznań 2015 年

4 2014 年、社会的企業の定義は、協同組合から、協会、財団、非営利企業などの様々な法的形態に拡張された。

5 若者を示す EU の上限値。

6 学生協の現状と若者の起業意識・市民意識促進における役割, ZLSP, Kraków 2015

7 1989 年から 1994 年におけるポーランド協同組合の変容, Chyra-Rolicz Z., Spółdzielczy Instytut Badawczy, Warszawa 1995

8 社会的市場経済の形態の一つとしての協同組合, Mierzwa D., Jankiewicz S., Poznań 2017 年

9 調査では社会起業を区別していない 参考文献: Youths 2018, Grabowska M., Gwiazda M., CBOS, Warszawa 2019

10 ポーランドの子どもの詩から, org: mówią odtąd jaskółki, że niedobre są spółki, own trans., ref.: Lis i jaskółka, Brzechwa J., 1948

11 ポーランドにおける生協の固有名詞。

12 『1989-1994 年におけるポーランド協同組合の変容』チラロリッチ Z., Spółdzielczy Instytut Badawczy,

Instytut Badawczy, Warszawa 1995

13 Worker cooperative movement in Poland - conditions of functioning and development, Brzosowski B., Brzozowska-Wabik J., Bulka A., Paszkowski J., Związek Lustracyjny Spółdzielni Pracy w Warszawie, Uniwersytet Rolniczy w Krakowie, Kraków 2016

14 Particularly infamous are the housing co-ops, ref: Fall of the Empire, Spółdzielcze Rewolucje, at: <https://spoldzielniemieszkaniowe.org/upadek-imperium/>

15 Transformations of Polish Cooperatives in 1989-1994, Chyra-Rolicz Z., Spółdzielczy Instytut Badawczy, Warszawa 1995

16 The Statement on the Co-operative Identity, Values and Principles, ICA 1995: at: <https://www.gdrc.org/icm/coop-principles.html>

17 The following characteristics illustrate more or less general impressions on cooperatives in Poland, framing significant limitations in involving young people in the movement. Increasing youths' interest claims for careful consideration of their presence and impact.

18 Social Economy in Poland in a New Financial Perspective 2020+, National Committee for Social Economy Development, June 2019, at: https://www.ekonomiaspoleczna.gov.pl/download/files/EKONOMIA_SPOLECZNA/ES_2021-2027.pdf

19 Ibidem.

20 Most of the cooperatives (62%) were established before 1989, ref: Transformations of Polish Cooperatives in 1989-1994, Chyra-Rolicz Z., Spółdzielczy Instytut Badawczy, Warszawa 1995

21 Ibidem.

22 Youths 2018, Grabowska M., Gwiazda M., CBOS, Warszawa 2019

23 Cooperative Reconstruction Plan, CoopTech Hub, Warszawa 2021, ref: <https://www.hub.coop/wp-content/uploads/2021/09/CoopTech-raport-wersja-mobilna-1.pdf>

24 Dared to quote Spiderman, turned out to backshift to the French Revolution Plan de travail, de surveillance et de correspondance" ('Work, surveillance and correspondence plan') proposed by the Comité de Salut Public.

25 Young People and Cooperatives: a Perfect Match?, The Global Thematic Research Report,

Warszawa 1995.

13 ポーランドにおける労働者協同組合運動-機能と発展の条件、Brzosowski B., Brzozowska-Wabik J., Bulka A., Paszkowski J., Związek Lustracyjny Spółdzielni Pracy w Warszawie, Uniwersytet Rolniczy w Kraków, Kraków 2016.

14 特に悪名高いのは住宅協同組合で、参考文献: Fall of the Empire, Spółdzielcze Rewolucje, at: <https://spoldzielniemieszkaniowe.org/upadek-imperium/>

15 1989年から1994年におけるポーランド協同組合の変容、チラロリッチ Z., Spółdzielczy Instytut Badawczy, Warszawa 1995年

16 「協同組合のアイデンティティ、価値および原則に関する声明」、ICA 1995: at: <https://www.gdrc.org/icm/coop-principles.html>

17 以下の特徴は、ポーランドの協同組合に関する多かれ少なかれ一般的な印象を示しており、若者を運動に参加させる上での大きな制約を枠付けている。若者の関心が高まっていることから、若者の存在と影響について慎重に検討することが求められている。

18 新しい財政的展望 2020+におけるポーランドの社会経済、社会経済発展のための国家委員会、2019年6月、at: https://www.ekonomiaspoleczna.gov.pl/download/files/EKONOMIA_SPOLECZNA/ES_2021-2027.pdf

19 同上

20 協同組合の大部分（62％）は1989年以前に設立されている（参考：Transformations of Polish Cooperatives in 1989-1994, Chyra-Rolicz Z., Spółdzielczy Instytut Badawczy, Warszawa 1995）。

21 同上

22 ユース 2018、グラボフスカ M.、グウィアズダ M.、CBOS、ワルシャワ 2019年

23 Cooperative Reconstruction Plan, CoopTech Hub, Warszawa 2021, ref: <https://www.hub.coop/wp-content/uploads/2021/09/CoopTech-raport-wersja-mobilna-1.pdf>

24 スパイダーマンをあえて引用したが、「公衆衛生委員会」が提案したフランス革命プラン「仕事、監視、通信計画」にバックシフトすることが判明した。

25 Young People and Cooperatives: a Perfect Match?, The Global Thematic Research Report,

International Cooperative Alliance 2021

26 Not to mention:

TRAINING. The opportunities to gain necessary cooperation skills such as discussing, consensus reaching or decision making, among others, are widely needed by young people on their way to adulthood. Broadly accented education should start at the earliest possible stage and, above all, teach teamwork competencies, implement collaborative actions and reinforce collective attitudes.

PARTICIPATION. Greater involvement in joint activities may contribute to better understanding and preparation for running a community business. A vast program of internships and exchange should be proposed to young people, so they can get to know, feel and internalise cooperatives modus operandi.

REPRESENTATION. To be fully appreciated and understood, cooperatives need first to be visible in both social and economic spheres. Discovering and observing local cases of well-functioning and prosperous cooperatives may inspire, motivate and facilitate young people's entry into the cooperative movement.

ADJUSTMENT. All those efforts should go hand in hand with implementing more accessible regulations adapted to present day challenges, along with a mutual assistance, support and solidarity within social economy entities and institutions.

27 Press Release: Young People and Cooperatives: The new report aims to improve young people's involvement in the cooperative movement, ZLSP, March 2021, ref: www.zlsp.org.pl/en/news/296-mlodzi-ludzie-i-spoldzielczosc-nowe-sprawozdanie-ma-na-celu-poprawe-zaangazowania-mlodych-ludzi-w-ruch-spoldzielczy.

28 In Poland f.e., we gladly remind about the leading pioneer of the cooperative movement, the Hrubieszowski Agricultural Society of Self-help in Misfortunes founded by Stanislaw Staszic in 1816. The Society successfully implemented every program principle of the cooperative movement, and thus was regarded by some researchers as a precursor of not only Polish cooperatives, but also agricultural coops in Europe; ref: Stanislaw Staszic - the precursor of the agricultural cooperatives in Europe...; Duda J., Rocznik Lubelski 1968, at: https://bazhum.muzhp.pl/media/files/Rocznik_Lubelski/Rocznik_Lubelski-r1968-t11/Rocznik_Lubelski-r1968-t11-s166-169/Rocznik_Lubelski-r1968-t11-s166-169.pdf

29 Cooperatives were acknowledged in the

International Cooperative Alliance 2021

26 言うまでもないことだが。

トレーニング。議論、合意形成、意思決定など、必要な協スキルを身につける機会は、大人になる途中の若者に広く必要とされている。幅広いアクセントのある教育は、できるだけ早い段階から始め、とりわけ、チームワークの能力を教え、協力的な行動を実行し、集団的な態度を強化することが必要です。

参加。共同活動への参加を増やすことは、コミュニティビジネスを運営するためのより良い理解と準備に貢献する可能性がある。インターンシップや交流の大規模なプログラムを若者に提案し、協同組合の運営方式を知り、感じ、内面化できるようにする必要がある。

表現すること。協同組合が十分に評価され理解されるためには、まず社会的・経済的な領域で目に見える存在である必要がある。うまく機能し繁栄している協同組合の地域事例を発見し観察することは、若者の協同組合運動への参入を鼓舞し、動機付け、促進することができる。

調整。これらの努力は、社会的経済団体や組織内の相互援助、支援、連帯とともに、今日の課題に適応した、より利用しやすい規制の実施と密接に関連するものであるべきです。

27 プレスリリース 若者と協同組合。新しい報告書は、若者の協同組合運動への参加を改善することを目的としている」、ZLSP、2021年3月、参照：www.zlsp.org.pl/en/news/296-mlodzi-ludzie-i-spoldzielczosc-nowe-sprawozdanie-ma-na-celu-poprawe-zaangazowania-mlodych-ludzi-w-ruch-spoldzielczy.

28 ポーランドでは、1816年に Stanislaw Staszic が設立した Hrubieszowski Agricultural Society of Self-help in Misfortunes が協同組合運動のパイオニア的存在であることを想起させる。この協会は、協同組合運動のあらゆるプログラム原則を成功裏に実行したため、一部の研究者は、ポーランドの協同組合だけでなく、ヨーロッパの農業協同組合の先駆者とみなしている。参考：Stanislaw Staszic - the precursor of the agricultural cooperatives in Europe...; Duda J., Rocznik Lubelski 1968, at: https://bazhum.muzhp.pl/media/files/Rocznik_Lubelski/Rocznik_Lubelski-r1968-t11/Rocznik_Lubelski-r1968-t11-s166-169/Rocznik_Lubelski-r1968-t11-s166-169.pdf.

29 協同組合は、18世紀のポーランド分割において、抑圧

18-century partitions of Poland as liberating socio-economic organisational model independent of the oppressors. ref: Introduction to The Cooperative: Polish Roots od Social Entrepreneurship, Frączak P., Stowarzyszenie „Obywatele Obywatelom”, Łódź 2010

30 The interwar period with its vital illustrations of self-agent communities and organisations complemented the rebuilding state was called in Poland the golden age of cooperatives; ref: Free Market, State and Social Economy in Poland in the Interwar Period, Koryś P.; at: <http://www.tradycjegospodarcze.pl/tekst/47>

31 The Solidarity movement of 1980', established to defend workers' rights - one of the main centers of opposition against the government and communism itself, may be considered as inspiring precedent of extensive collective effort for a system change.

32 Due to the daily life organisational challenges, as well as to the economy and the state issues, a lot of self-help initiatives and solidarity movements have emerged during the pandemic, offering mutual support in the face of the unexpected crisis. These spontaneous acts of social responsibility already resulted in the development of several social economy ventures in Poland.

33 Edward Abramowski, a polish social economist and a cooperative pioneer, viewed cooperatives as a possible way to reestablish Polish sovereignty from foreign invaders. Some theorist went further by claiming to replace the state, which does not serve its citizens, with a truly democratic association of voluntary cooperatives, characterised by the best moral and civic qualities; in: Act of the „Komuna” Association, Abramowski E., 1917, ref: Free Market, State and Social Economy in Poland in the Interwar Period, Koryś P.; at: <http://www.tradycjegospodarcze.pl/tekst/47>

34 Among others: (1) the Warsaw Housing Cooperative (Warszawska Spółdzielnia Mieszkaniowa) in Żoliborz as an unconquerable model of a sustainable neighbourhood (f.e. at: https://rcin.org.pl/Content/54881/WA308_75342_P714_Warszawska-Spoldziel_L.pdf); (2) Spółdzielnia Ogniwo, Cultural Center in Krakow actively engaged in the Polish protest on human, women and civil rights, merging folk traditions with the current message in a satiric way (f.e. et: <https://www.facebook.com/670804303006053/videos/374054610409218>) (3) an animated series Kochajmy Straszylą (1970) about the boogeymen setting up their service cooperative, using the supernatural abilities of its members; (at: <https://www.youtube.com/watch?v=ojKiGE8rRBQ&list=PLfRon1S8GtRNp1SqjI9ZuOntLbsB8DGu>

者から独立した解放的な社会経済組織モデルとして認知されていた 参考:『協同組合』序文。参考文献:『協同組合の紹介:ポーランドの社会起業のルーツ』Frączak P., Stowarzyszenie „Obywatele Obywatelom”, Łódź 2010

30 戦間期には、再建された国家を補完するために、セルフエージェントのコミュニティや組織が重要な役割を果たし、ポーランドでは協同組合の黄金時代と呼ばれた。参考:『戦間期のポーランドにおける自由市場、国家、社会経済』Koryś P., at: <http://www.tradycjegospodarcze.pl/tekst/47>

31 1980年の「連帯」運動は、政府と共産主義そのものに反対する主要な中心である労働者の権利を守るために設立され、システム変更のための大規模な集団的努力の刺激的な先例とみなすことができるかもしれない。

32 経済や国家の問題と同様に、日常生活の組織的な課題のために、パンデミックの間、多くの自助努力や連帯運動が出現し、予期せぬ危機に直面して相互支援を提供した。こうした自発的な社会的責任の遂行により、ポーランドではすでにいくつかの社会的経済事業が発展しています。

33 ポーランドの社会経済学者で協同組合のパイオニアであるエドワード・アブラモフスキは、協同組合を外国の侵略からポーランドの主権を回復するための可能な方法とみなしていました。さらに、市民に奉仕しない国家を、最高の道徳的・市民的資質を備えた真に民主的な自主的協同組合の連合体に置き換えることを主張した理論家もいる(「コムナ」協会法)。参考文献: Act of the “Komuna” Association, Abramowski E., 1917, ref: Free Market, State and Social Economy in Poland in the Interwar Period, Koryś P.; at: <http://www.tradycjegospodarcze.pl/tekst/47>.

34(1) Żoliborz のワルシャワ住宅協同組合 (Warszawska Spółdzielnia Mieszkaniowa) は、持続可能な居住区の征服不可能なモデルとして(例えば https://rcin.org.pl/Content/54881/WA308_75342_P714_Warszawska-Spoldziel_L.pdf) (2) Krakow の文化センター、Spółdzielnia Ogniwo は、人権、女性、市民の権利に関するポーランド人の抗議に積極的に取り組み、風刺的に 民俗伝統を現在のメッセージに融合させた(参考文献:etl... https://rcin.org.pl/Content/54881/WA308_75342_P714_Warszawska-Spoldziel_L.pdf)。e. et: <https://www.facebook.com/670804303006053/videos/374054610409218>) (3) ブギーマンが組合員の超能力を使ってサービス組合を設立するというアニメシリーズ Kochajmy Straszylą (1970); (at: <https://www.youtube.com/watch?v=ojKiGE8rRBQ&list=PLfRon1S8GtRNp1SqjI9ZuOntLbsB8DGu5>) .

5).

35 As the manufactures were almost mostly cooperatives in Poland.

36 The occasional attempts to distinguish the confused terms have already been proposed, f.e. the distinction of collective actions based on two continuums: formal - informal; business related - not business related. Spółdzielnia would be the full-fledged form of a cooperative enterprise; kooperatywa - another legal form (such as an association, foundation, partnership or a company) or an informal group of people running a venture on the cooperative rules; kolektyw - an informal group of people acting collectively, but not necessarily on business matters.

37 at:
<https://www.ica.coop/en/cooperatives/cooperative-identity>

38 The Statement on the Co-operative Identity, Values and Principles, ICA 1995; at:
<https://www.gdrc.org/icm/coop-principles.html>

39 Shaping a strong social economy sector can become a bridge between the commercial economy and civil society. This way it is possible to neutralise the contradictions between these spheres, and at the same time limit the influence of the commercial economy on social ties, partnership, activity and democracy [KRS 2006].

40 The Era of Universal Responsibility, T. Janas, in: Cooperative Reconstruction Plan, CoopTech Hub, Warszawa 2021, ref:
<https://www.hub.coop/wp-content/uploads/2021/09/CoopTech-raport-wersja-mobilna-1.pdf>

41 Over the past decade, “neofeudalism” has emerged to name tendencies associated with extreme inequality, generalized precarity, monopoly power, and changes at the level of the state, in: Coming of Neo-Feudalism, Kotkin J., Gardners 2021, ref:
<https://lareviewofbooks.org/article/neofeudalism-the-end-of-capitalism/>

42 as if perfectly matched!

43 Erinch Sahan, Chief Executive of the World Fair Trade Organization, ref:
<https://www.aciamericas.coop/Young-people-and-cooperatives-A-new-report-seeks-to-improve-engagement-between>

44 A communication on the cooperative movement and the cooperative business model that is appealing to youths may refer to growing dissatisfaction with the current labour market and to increasing awareness of devastating consequences of business as usual.

35 ポーランドでは製造業はほとんど協同組合であったため。

36 混同された用語を区別する試みはすでに時折提案されている。たとえば、公式-非公式、事業関連-非事業関連の2つの連続体に基づく集団行動の区別。Spółdzielnia は協同組合事業の本格的な形態、kooperatywa は別の法的形態（協会、財団、パートナーシップ、会社など）または協同組合の規則に基づいて事業を行う人々の非公式なグループ、kolektyw は必ずしも事業に関するものではないが集団的に行動する人々の非公式なグループである。

37 at:
<https://www.ica.coop/en/cooperatives/cooperative-identity>

38 The Statement on the Co-operative Identity, Values and Principles, ICA 1995; at:
<https://www.gdrc.org/icm/coop-principles.html>

39 強力な社会的経済部門を形成することは、商業経済と市民社会の架け橋となることができる。このようにして、これらの領域間の矛盾を中和することが可能であり、同時に、社会的絆、パートナーシップ、活動、民主主義に対する商業経済の影響を制限することができる [KRS 2006]。

40 「普遍的責任の時代」、T.ヤナス、in: Cooperative Reconstruction Plan, CoopTech Hub, Warszawa 2021, ref:
<https://www.hub.coop/wp-content/uploads/2021/09/CoopTech-raport-wersja-mobilna-1.pdf>

41 過去10年の間に、極端な不平等、一般化した不安定さ、独占権力、国家レベルの変化と関連する傾向を名指すために「ネオ封建主義」が出現している、in: Coming of Neo-Feudalism, Kotkin J., Gardners 2021, ref:
<https://lareviewofbooks.org/article/neofeudalism-the-end-of-capitalism/>（ネオ・フューダリズムの到来）。

42 まるで完全に一致したかのように!

43 Erinch Sahan, Chief Executive of the World Fair Trade Organization, ref:
<https://www.aciamericas.coop/Young-people-and-cooperatives-A-new-report-seeks-to-improve-engagement-between>

44 若者にとって魅力的な協同組合運動と協同組合のビジネスモデルに関するコミュニケーションは、現在の労働市場に対する不満の高まりと、通常通りのビジネスがもたらす破壊的な結果に対する意識の高まりに言及しているのかもしれない。

45 Or simply just not contributing to degradation (of the planet, climate, nature, societies, social bonds, democracy, humanity etc.)

46 Already mentioned polish cooperative pioneer Edward Abramowski imagined proclaiming a „cooperative republic” , characterised by the best moral and civic qualities. It indicates, how strongly the concept refers to the whole socio-politic system, not solely holding back to its economic dimension. in: Act of the „Komuna” Association, Abramowski E., 1917, ref: Free Market, State and Social Economy in Poland in the Interwar Period, Koryś P.; at:

<http://www.tradycjegospodarcze.pl/tekst/47>

47 Examining Our Cooperative Identity, Discussion Paper for the 33rd World Cooperative Congress Seoul, 1-3 December 2021, Wilson A., Hoyt A., Roelants B., Kumar S.; at:

<https://icaworldcoopcongress.coop/wp-content/uploads/2021/11/>

Congress_Discussion_Paper_Final_EN_2021-10-09.pdf

45 あるいは、ただ単に、劣化に寄与していないだけかもしれない。

46 すでに述べたように、ポーランドの協同組合のパイオニア、エドワード・アブラモフスキは、最高の道徳的・市民的資質を特徴とする「協同組合共和国」を宣言することを想像していました。このことは、この概念が、経済的側面だけにとらわれることなく、社会政治的なシステム全体にいかに関わっているかを示している。参考文献：Act of the “Komuna” Association, Abramowski E., 1917, ref: Free Market, State and Social Economy in Poland in the Interwar Period, Koryś P.; at:

<http://www.tradycjegospodarcze.pl/tekst/47>.

47 Examining Our Cooperative Identity, Discussion Paper for the 33rd World Cooperative Congress Seoul, 1-3 December 2021, Wilson A., Hoyt A., Roelants B., Kumar S.; at:

<https://icaworldcoopcongress.coop/wp-content/uploads/2021/11/>

Congress_Discussion_Paper_Final_JAPAN_2021-10-09.pdf